

# Novus

Carus

Martin Gumbel  
Salve Regina

per Soli SSA / Coro SSAA  
ed Organo

carus novus  
herausgegeben von  
kurt suttner

Carus 9.525



## Einführungstext

Die Salve-Regina-Komposition für Solostimmen (oder eine kleine Gruppe), vierstimmigen Knaben- oder Frauenchor und Orgel, komponiert 1981 für den Chor des Klosters Montserrat in Spanien, unternimmt den Versuch, die gregorianische Melodie dieser fast tausendjährigen Antiphon in ein neues klangliches Gewand zu kleiden. Dabei tritt noch ein „fremdes“, dem spezifischen Entstehungsanlass zu verdankendes Element als Kontrastteil hinzu: ein Ausschnitt aus einer zweistimmigen, im 18. Jahrhundert im Kloster Montserrat entstandenen Bußsalmkomposition. Wie bei vielen seiner geistlichen Kompositionen rechnet der Autor auch hier mit der halligen Akustik eines großen Kirchenraumes als besonderes und durchaus mitkomponiertes Klangelement.

Bei einer räumlich getrennten Aufstellung der beiden Gruppen kann der Orgelpart auch auf zwei Orgeln verteilt werden (größere Orgel, Positiv).

Martin Gümbel

## Anmerkung

Es sind in diesem Werk drei Arten von musikalischen Materialien enthalten:

- historische Materialien, nämlich die Antiphon „Salve Regina“ des Hermannus Contractus sowie ein Ausschnitt aus einer „Mi Dios“ genannten Komposition für zwei Stimmen des Magister Joan Cererols.
- Materialien, die für die Erfindung der Melodien herangezogen werden, nämlich die Folge von sechs Tönen aus der genannten Antiphon. Sie lauten in originaler Lage und transponiert folgendermaßen:



- Materialien, die hauptsächlich für die harmonische Erfindung herangezogen werden, nämlich vier Töne aus den eben erwähnten Tonfolgen (die gleichzeitig auch den Beginn einer zweiten, neueren Salve-Regina-Antiphon bilden). Sie lauten im Original und ihrer Umkehrung und in transponierter Lage:



Der Autor dieser Antiphon scheint nicht unbedeutend gewesen zu sein, so dass den Kantoren dieser musikalische Kontext bekannt sein sollte.

## Text

**Salve, Regina,**  
mater misericordiae;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evae.  
Ad te suspiramus,  
gementes et flentes in hac lacrimarum valle.  
Eia ergo, advocata nostra,  
illos tuos misericordes oculos  
ad nos converte.  
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Sei begrüßt, o Königin,  
Mutter der Barmherzigkeit;  
unser Leben, unsre Wonne  
und unsere Hoffnung, sei begrüßt!  
Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas;  
zu dir seufzen wir  
trauernd und weinend in diesem Tal der Tränen.  
Wohlan denn, unsere Fürsprecherin,  
wende deine barmherzigen Augen uns zu  
und nach diesem Elend zeige uns Jesus,  
die gebenedeite Frucht deines Leibes!  
O gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria.

*Komponiert zu Ehren des Hermannus Contractus und  
des Magister Joan Cererols von Montserrat*

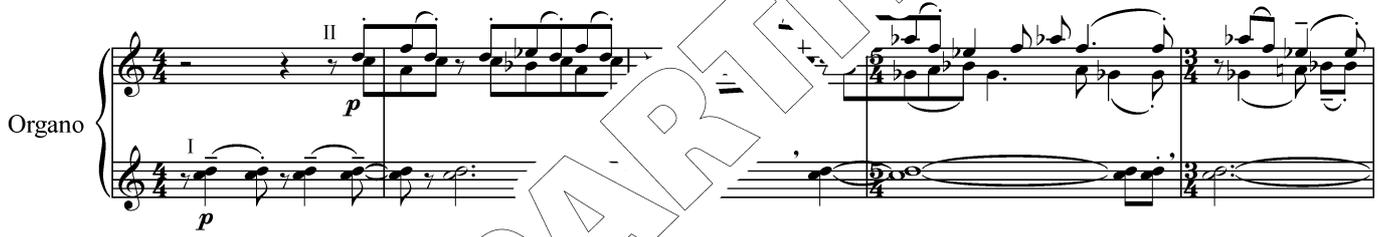
*Im Jahre des Herrn 1981*

# Salve Regina

Martin Gumbel  
1923–1986

Moderato (ca. ♩ = 80)

Organo

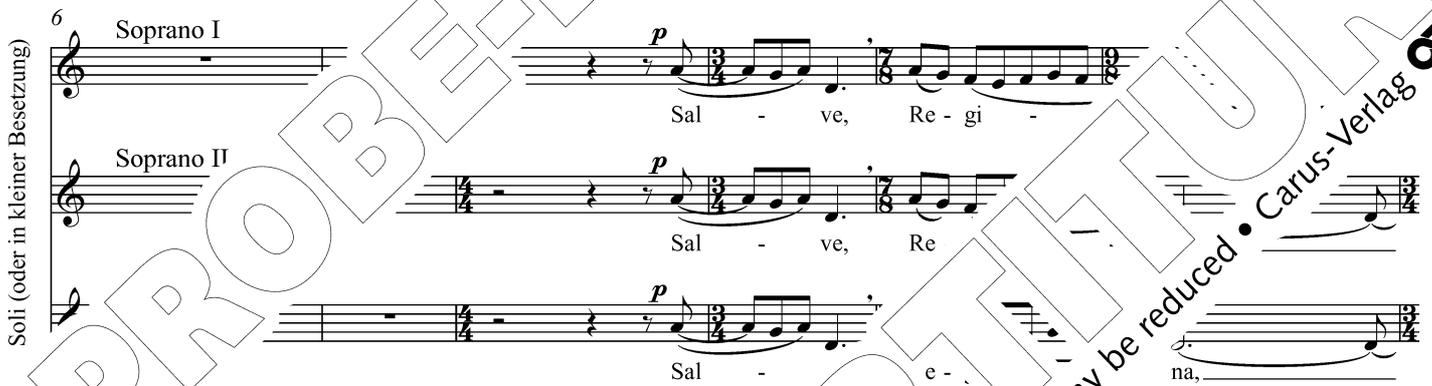


Soli (oder in kleiner Besetzung)

Soprano I  
Sal - ve, Re - gi -

Soprano II  
Sal - ve, Re

Sal - ce - na,



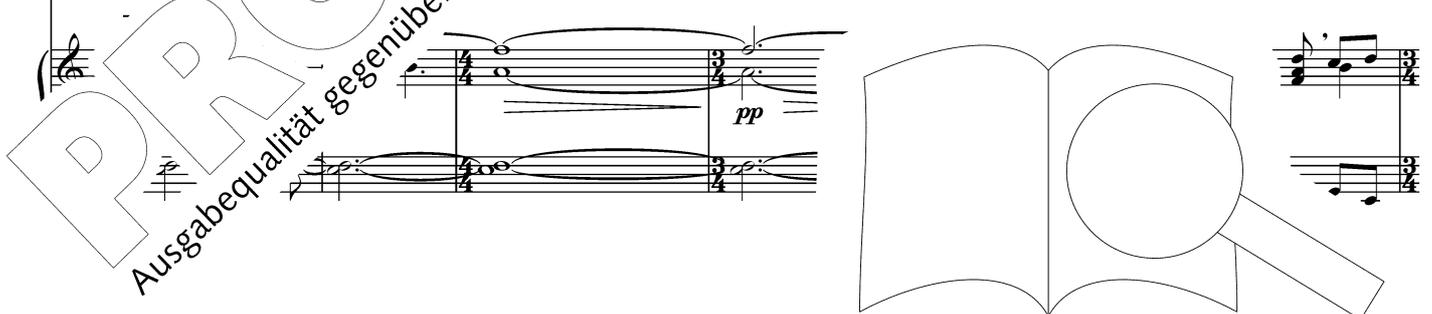
Coro

Soprano I  
Sal - ve. Re - gi - na, ma -

Soprano II  
Sal - Re - gi - na, ma -

Alto I  
Re - gi - na, ma -

Alto II  
al - ve, Re - gi - na, ma -



Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 2013 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.525

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

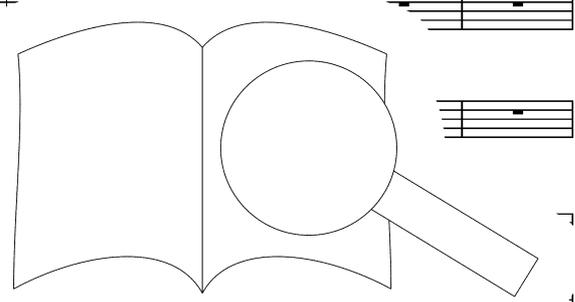
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

mi - se - ri - vi -  
 mi - di - ae; vi -  
 cor - di - ae; vi -  
 ter mi - se - ri - cor - di - ae;  
 ter - cor - di - ae;  
 ter mi - se - ri - cor - di - ae;  
 ter di - ae;

*mf* *ppp* *mp*  
*mp* *ppp* *mp*  
*m* *ppp* *mp*  
*poco f*  
*p* *poco f*  
*p* *poco f*  
*p*

ta et spes  
 ta et spes  
 ta et spes  
 do  
 do, dul - ce - do  
 ce - do, du  
 ce - do

*pp* *pp sempre*  
*pp* *pp semp*  
*pp* *pp sem.*  
*mf*



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag









ga.

ga.

*pp*

summen

*pp*

summen

II'

6

6

6

6

*p*

*p*

*molto*

*mf*

Mi Dios! mi Dios! teha he - cho mi cul - pa - cie -

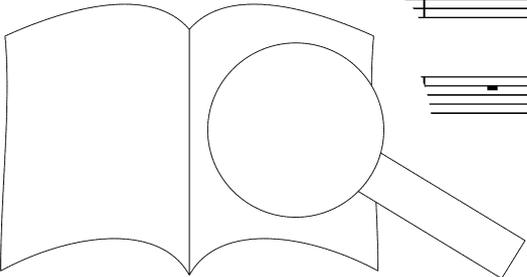
*mf*

Mi Dios! mi teha he - cho mi cul - pa, cul - pa cie -

summen

summen

Man.



ga.

ga.

summen

summen

III come sopra

II

*p*

*p*

el llan - to me des - pi - de de

*f*

fen - sa.

*al niente*  $\text{♩} = \text{♩}$

*f*

Et

*p*

el llan - to me

*al niente*  $\text{♩} = \text{♩}$

*f*

la o - fen - sa.

Et

*poco f*

Et Je -

*pp*

Man.

Ped.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

*mf* fru-ctum ven - tris tu - i, ... hoc ex-si-li - um

*mf* Je - sum, be - ne - di - ctum fru-ctum ven - tris tu - i, ... post hoc ex-si-li - um

*mf* Je - sum, be - ne - di - ctum fru-ctum ven - tris no - bis post hoc ex-si-li - um

- sum, be - ne - di - ctum, ... be - ne - di - ctum

- sum, be - ne - di ctum, Je - sur

Je

**Jubilans**

*ppp* - sten - de. ... *f* o - pi - a,

*pp* o - sten - de. ... *f* - mens, o - pi - a,

*pp* o - sten - de. ... *f* cle - mens, o - pi - a,

*poco f*

*poco*

*mf*

